



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Πληροφορίες: Σ. Ηλίας
Τηλ.: 2310 99 6882 Fax: 2310 99 6872
e-mail: gramm-syg@ad.auth.gr
Κτίριο: Κ. Καραθεοδωρή

ΑΝΑΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΟ ΟΡΘΟ

Θεσσαλονίκη, 1 Ιουλίου 2013
Θεσσαλονίκη, 26 Ιουνίου 2013
Αριθμ. Πρωτ. 28646

ΘΕΜΑ: Έκδοση Πιστοποιητικού Αναλυτικής
Βαθμολογίας στην Αγγλική Γλώσσα

ΠΡΟΣ

-Τις Σχολές
-Τα Τμήματα
- Το Κέντρο Ηλεκτρονικής
Διακυβέρνησης (ΚΗΔ)
του Πανεπιστημίου
Θεσσαλονίκη

ΣΧΕΤ.: Η από 18-6-2013 εισήγηση της Αναπληρώτριας Πρύτανη και Αντιπρυτάνεως Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Προσωπικού καθηγήτριας κ. Δ. Λιάλιου

Σας γνωρίζουμε ότι η Σύγκλητος στη συνεδρίασή της με αριθμό 2861/18-6-2013 μετά από συζήτηση ενέκρινε εισήγηση της Αναπληρώτριας Πρύτανη και Αντιπρυτάνεως Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Προσωπικού καθηγήτριας κ. Δ. Λιάλιου σχετικά με την χορήγηση Πιστοποιητικού Αναλυτικής Βαθμολογίας στην Αγγλική Γλώσσα (Transcript of Records) από τις Σχολές και τα Τμήματα του Πανεπιστημίου αποκλειστικά στους φοιτητές/στις φοιτήτριες που συμμετέχουν σε ευρωπαϊκά προγράμματα ανταλλαγής φοιτητών και στο οποίο θα αναγράφεται:

«Το παρόν είναι ακριβής μετάφραση στην αγγλική γλώσσα από το αρχείο που τηρείται στο Τμήμα ... Εκδίδεται αποκλειστικά για χρήση σε ακαδημαϊκές ανταλλαγές στο πλαίσιο του προγράμματος ΔΒΜ/Erasmus και παρόμοιων προγραμμάτων.

This document is a true translation into English of records held at the School of ... It is intended for use solely in academic exchanges in the framework of LLP/Erasmus and similar programmes.» και

θα υπογράφεται από τον Πρόεδρο των Τμημάτων ή από το Συντονιστή ECTS, προκειμένου να πιστοποιείται και η ακρίβεια των παρεχομένων στοιχείων.

Αποφασίστηκε επίσης η σχετική απόφαση να συμπεριληφθεί στον Εσωτερικό Κανονισμό του ΑΠΘ.

ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ

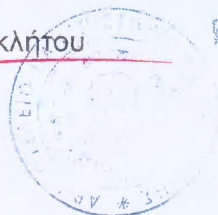
Η σχετική εισήγηση της Αναπληρώτριας Πρύτανη και Αντιπρυτάνεως Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Προσωπικού καθηγήτριας κ. Δ. Λιάλιου.

Εσωτερική διανομή:

- Γραφείο Πρυτανείας
- κ. Δ. Λιάλιου, Αναπληρώτρια Πρύτανη
- Τμήμα Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων
- Τμήμα Σπουδών
- Γραμματεία Συγκλήτου

Με εκτίμηση
Ο Πρύτανης α.α.

ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΠΑΝΤΗΣ
Αναπληρωτής Πρύτανη
Καθηγητής Τμήματος Βιολογίας



Βασίλειος Βολκός



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Η ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΡΙΑ

ΠΡΥΤΑΝΗ

ΑΝΤΙΠΡΥΤΑΝΙΣ

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΚΑΙ
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

ΑΝΑΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΟ ΟΡΘΟ

18 Ιουνίου 2013

Προς
Τη Σύγκλητο
Του ΑΠΘ

ΕΚΔΟΣΗ ΑΝΑΛΥΤΙΚΗΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ

Αντιμετωπίζουμε πολύ σοβαρό πρόβλημα με τις μεταφράσεις της αναλυτικής βαθμολογίας των φοιτητών μας στην αγγλική που απαιτείται –όπως γνωρίζετε- για την κινητικότητά τους στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών προγραμμάτων.

Οι λόγοι είναι πολλοί:

- Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναφέρει σε έκθεσή της τα σοβαρότατα λάθη που εμφανίζονται στην μετάφραση των αναλυτικών βαθμολογιών με μη ακριβή απόδοση τίτλων μαθημάτων στην αγγλική.
- Οι Σχολές και τα Τμήματα του Α.Π.Θ., λόγω του Παραρτήματος Διπλώματος, έχουν την ακριβή απόδοση των μαθημάτων των Προγραμμάτων Σπουδών μας στην αγγλική
- Έχουμε χρέος να διευκολύνουμε την επικοινωνία των φοιτητών μας με πανεπιστήμια του εξωτερικού
- Εξαιτίας της συνεχιζόμενης οικονομικής κρίσης, οι φοιτητές μας αδυνατούν να πληρώσουν τις μεταφράσεις αυτές
- Και τέλος βοηθάμε ένα διαχρονικό στόχο όλων μας δηλαδή την ενιαία εφαρμογή-αντιμετώπιση αιτημάτων-θεμάτων φοιτητών στο Α.Π.Θ.

Σύμφωνα με διατάξεις του Διοικητικού Δικαίου δεν έχουμε δικαίωμα έκδοσης πιστοποιητικού αναλυτικής βαθμολογίας στην αγγλική.

Μπορούμε, ωστόσο, αφού έχουμε προχωρήσει τόσο πολύ στην καταγραφή στην αγγλική όλων των προγραμμάτων σπουδών μας στο πλαίσιο της νομοθεσίας για την παροχή του Παραρτήματος Διπλώματος (σύμφωνα και με το Υπουργείο Παιδείας) να χορηγούμε αναλυτική βαθμολογία στην αγγλική (Transcript of Records) από το αρχείο που τηρούμε στις Σχολές/τα Τμήματα.

Δηλαδή το κείμενο θα λέει:

ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ

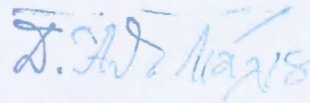
Το παρόν είναι ακριβής μετάφραση στην αγγλική γλώσσα από το αρχείο που τηρείται στο Τμήμα ... Εκδίδεται αποκλειστικά για χρήση σε ακαδημαϊκές ανταλλαγές στο πλαίσιο του προγράμματος ΔΒΜ/Erasmus και παρόμοιων προγραμμάτων.

Transcript of Records

This document is a true translation into English of records held at the School of ... It is intended for use solely in academic exchanges in the framework of LLP/Erasmus and similar programmes.

Το συγκεκριμένο αντίγραφο Αναλυτικής Βαθμολογίας μπορεί να υπογράφεται είτε από τον Πρόεδρο είτε από το Συντονιστή ECTS, προκειμένου να πιστοποιείται και η ακρίβεια των στοιχείων, σύμφωνα και με την υφιστάμενη απόφαση σχετικά με τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων από τον Πρύτανη στον Πρόεδρο όταν κάτι απευθύνεται σε ξένες αρχές.

Η συγκεκριμένη απόφαση θα συμπεριληφθεί και στον Εσωτερικό Κανονισμό ή στον Οργανισμό του ΑΠΘ



Δέσπω Αθ. Λιάλιου
Καθηγήτρια Τμήματος Ποιμαντικής &
Κοινωνικής Θεολογίας